

Cours de français pour réfugiés

Manuel de l'animateur Phase 2

Débutants avancés

Wycliffe Suisse

Avril 2021

Phase 2

Au cours des 100 premières heures environ de la phase 1, à l'aide d'objets de leur environnement immédiat et d'actions, les apprenants ont acquis un vocabulaire d'environ 800 mots dont une grande partie n'est maîtrisée que passivement. Ils ont également appris les structures de phrases les plus courantes (déclaration, question, instruction, négation). Ils arrivent à communiquer dans des situations quotidiennes avec de courtes phrases isolées. **Les apprenants ont ainsi achevé la phase 1 de «l'Apprentissage par Intégration Progressive (AIP)».**

Dans cette phase-ci (**phase 2**), nous construisons sur cette base afin de développer la capacité de communiquer des participants. Pour ce faire, nous travaillons essentiellement avec des histoires simples, en images et sans parole. La phase 2 est divisée en trois sections (phases A, B, C), dans lesquelles les participants parlent progressivement de plus en plus librement. L'objectif est qu'ils acquièrent jusqu'à 1 500 mots nouveaux (dont certains seulement de manière passive), ainsi que la capacité de formuler des propositions subordonnées simples et d'utiliser le passé.

Matériel

Des histoires en images, sans texte

Livres d'images pour enfants avec peu de texte

Photos et dessins

Où puis-je trouver des histoires illustrées appropriées?

- «Der kleine Herr Jakob», de Hans Jürgen Press, Cultiver von Beltz & Gelberg. Petites histoires très simples, en deux volumes. Excellentes pour le début de la phase 2! Pas cher.
- «Papa Moll» de Rachela Oppenheim: il existe différents volumes dans plusieurs éditions.
- Dans Dropbox au lien suivant:
www.dropbox.com/sh/4apy0txx8r7n8ik/AABrLlyozSxRUL8i7WWnxRvRa?dl=0
- Livres pour enfants gratuits:
<https://pdfgratuits.blogspot.com/2017/10/13-livres-pour-enfant-gratuits-pdf.html>
- «Vater und Sohn» de E. O. Plauen: collection de courtes histoires en images sans paroles, en noir et blanc, en plusieurs volumes, disponibles en différentes éditions et également sous forme de livre électronique. Pas cher.

Les histoires en images ne doivent contenir que peu ou pas de texte, afin que les groupes d'apprentissage ne soient pas tentés de lire les histoires. Dans cette phase, le but est de parler des images que l'on regarde.

Phase 2A (Aperçu)

Décrire l'image

(Voir un exemple plus bas)

Au cours de cette phase, nous élaborons des histoires illustrées avec les participants et nous formulons des observations simples à partir des images. La liberté de parole n'est pas encore l'objectif principal à ce moment-là.

- 30 minutes: Les participants décrivent simplement ce qu'ils voient sur chaque image de l'histoire. Cinq à dix minutes par image, à tour de rôle, une image à la fois. L'animateur aide en cas de besoin. Il prend note des mots nouveaux. Il les utilise immédiatement dans de nombreuses phrases.
- 10 minutes: L'animateur décrit en détail chacune des images sur lesquelles le groupe vient de discuter. Il utilise les mêmes mots que dans les 30 premières minutes. Il enregistre la description afin que les participants puissent la réécouter à la maison.
- 10 minutes: À l'aide de la liste des mots relevés, l'animateur forme de nombreuses phrases courtes au sujet des images; les participants montrent par des gestes qu'ils ont compris. Enregistrez une partie de cet exercice.

Toute l'histoire

Lorsque toutes les images d'une histoire ont été traitées, comme décrit ci-dessus (dans le cas d'une histoire plus longue, cela peut prendre plus d'une session):

L'animateur raconte toute l'histoire dans son contexte; cela peut être au présent ou au passé, ou un mélange des deux. Enregistrer.

L'animateur peut soit avoir devant lui l'histoire en images pour se souvenir de tous les détails, soit la raconter librement. Le récit raconté librement est généralement plus fluide, mais il contient moins de détails. Les deux variantes sont des exercices utiles.

Devoirs

Les participants doivent écouter les enregistrements à plusieurs reprises pour apprendre des mots nouveaux dans leur contexte.

Phase 2B (Aperçu)

Décrire l'image

Lorsque les apprenants ont travaillé sur quelques histoires illustrées, comme décrit ci-dessus (phase 2A), le groupe commence progressivement à parler plus librement. Ici, l'accent n'est plus mis sur la description de chaque image, mais sur l'histoire qu'elle raconte.

- 10 minutes: L'animateur parle librement à partir d'une ou plusieurs pages consécutives d'une histoire illustrée. Enregistrer.
- 30-70 minutes: Le groupe écoute l'enregistrement et clarifie ce qui n'a pas été immédiatement compris. L'animateur prend note des mots nouveaux.
- 15 minutes: À tour de rôle, les participants forment des phrases avec chaque mot nouveau.
- 5-10 minutes: Écouter l'assistant et montrer par des gestes ce qui a été compris comme à la phase 2A.

Toute l'histoire

Comme pour la phase 2A.

Dans une étape ultérieure, les apprenants peuvent raconter eux-mêmes l'histoire à l'animateur et à d'autres personnes dans son contexte de vie. Répétez l'opération quelques semaines plus tard.

Devoirs

Comme pour la phase 2A.

Phase 2C (Aperçu)

Ici, on se détache complètement des histoires illustrées pour se raconter des histoires vécues personnellement.

- 30-70 minutes: Un des participants raconte une histoire tirée de son vécu, il la dessine en la racontant. L'assistant apporte son aide si nécessaire. Il note les mots nouveaux.
- 10 minutes: L'animateur restitue l'histoire librement avec ses propres mots en utilisant le passé. Les dessins lui servent d'aide-mémoire. Enregistrement.
- 15 minutes: Les participants font des phrases avec les mots nouveaux (comme dans la phase 2B).
- 10 minutes: Écouter l'assistant et montrer par des gestes ce qui a été compris (comme dans la phase 2B).

Autres idées

Prendre des photos illustrant des situations quotidiennes, des festivals, des scènes de rue, des paysages, etc. Le groupe parle de ces photos avec l'aide de l'animateur.

Note

Limitez le nombre de mots nouveaux; 10 à 20 mots peuvent être introduits et pratiqués intensivement pendant une période d'enseignement. S'il y en a beaucoup plus dans une histoire, vous pouvez remettre une partie d'entre eux à plus tard et renoncer à les travailler à ce stade.

Écoutez l'histoire à nouveau quelques semaines plus tard et demandez aux apprenants de la raconter à nouveau. En vous basant sur les enregistrements et la liste de mots, répétez ceux que les participants ont oubliés.

À ce stade, il est également utile de commencer chaque rencontre en demandant à chacun de dire brièvement quelque chose sur lui-même, ou sur sa famille, que les autres ne connaissent pas encore. Il s'agit à la fois d'une bonne pratique orale et d'une aide pour mieux se connaître.

Phase 2A: exemple de la démarche



Première étape: Décrire l'image

Animateur: Que voit-on sur cette image?

Participant 1: Il y a un homme.

P2: Il y a une poule.

P3: L'homme a un chapeau sur la tête.

Animateur: C'est vrai, il porte un chapeau sur la tête.

P4: L'homme a un... euh... qu'est-ce que c'est? (Il indique la boîte de conserve)

Animateur: L'homme a une boîte de conserve à la main.

P1: Dans la boîte se trouvent... euh...

Animateur: des vers. (L'animateur note le nouveau mot «un ver»)

P1: Il y a des vers dans la boîte.

P2: Je vois aussi des fleurs et de l'herbe.

P3: L'homme a des chaussures noires.

P4: L'homme marche vers la droite.

P1: Le poulet va aussi à droite.

Animateur: Exactement, la poule suit l'homme.

P2: La poule regarde les vers.

P3: La poule a faim.

P4: Elle veut manger les vers.

P1: L'homme porte un pantalon vert.

Animateur: Exactement, il porte une salopette. (Il note: «une salopette»)

P2: Il porte quelque chose sur son épaule. Qu'est-ce que c'est?

Animateur: Il porte une canne à pêche. Pourquoi?

P3: Il veut attraper du poisson.

Animateur: C'est exact, il va à la pêche.

P4: Il y a un... euh... (il pointe vers la clôture).

Animateur: C'est une clôture. (Il note «une clôture»)

P1: L'homme a un gros nez.

P2: L'homme a un... (il désigne la petite barbe).

Animateur: C'est une petite barbe.

P2: L'homme a une petite barbe.

Animateur: C'est exact, l'homme a une petite barbe.

P3: L'homme est heureux.

P4: L'homme aime aller à la pêche.

P1: Il aime manger du poisson.

Etc.

Il n'y a pas de limite à l'imagination. Il est également permis de spéculer sur ce que les gens pensent, souhaitent, etc. Ne passez à l'image suivante que lorsque les participants n'ont vraiment rien d'autre à dire. L'animateur peut stimuler l'imagination en posant des questions.

Deuxième étape: approfondir les mots nouveaux

Au bout d'une demi-heure environ, soit après que quatre images ont été décrites de cette manière, l'animateur fait une liste de dix mots nouveaux.

Le groupe utilise ces mots dans de nombreuses phrases. Par exemple, pour «une clôture»:

L'animateur dit: Cette clôture est en bois.

P1: La clôture se trouve à côté du chemin.

P2: Derrière la clôture, il y a peut-être un jardin.

P3: La clôture n'est pas haute.

P4: L'homme et la poule passent le long de la clôture.

Troisième étape: L'animateur décrit les images

L'animateur décrit en français correct les images dont on vient de parler, l'une après l'autre. Il prend soin d'utiliser les mêmes mots que dans l'étape précédente et de ne pas introduire de mots nouveaux. Cette description est enregistrée.

Exemple: Dans la première image, nous voyons un homme et une poule. Ils se dirigent vers la droite, le long d'une clôture. L'homme porte une canne à pêche sur l'épaule. Il a une petite barbe et un gros nez. Il porte un chapeau vert, une salopette verte et des chaussures noires. Dans sa main droite, il tient une boîte de vers. Il veut aller à la pêche. Il est heureux parce qu'il aime manger du poisson.

Dans la deuxième image...

Quatrième étape: Écouter et montrer

Les quatre images sont étalées sur la table. L'assistant de langue dit plusieurs mots nouveaux l'un après l'autre sans ordre, chaque mot plusieurs fois. Les participants montrent les objets ou les personnes sur les images. (Dans cet exemple: une salopette, une barbe, une canne à pêche, une boîte de conserve, une clôture, des vers, etc.).